
Heinrich
SCHÜTZ

Ein Kind ist uns geboren

Geistliche Chormusik 1648 (SWV 384)

Motette für sechs Stimmen SSATTB
(Singstimmen und Instrumente)
und Basso continuo ad libitum
herausgegeben von Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn

A child is born among us
Motet in six parts SSATTB (vocal and instrumental)
with basso continuo ad libitum
edited by Günter Graulich
organ realization by Paul Horn / English version by Jean Lunn

Stuttgarter Schütz-Ausgabe · Urtext

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.384

Ein Kind ist uns geboren

Jesaja 9, 5-6

Geistliche Chormusik 1648, Opus 11, Nr. 16 · SWV 384

Heinrich Schütz

1585-1672

CANTUS.
Sopran 1
Instrument 1
(d¹-es²)
E|n
Ein Kind ist uns ge - bo - - ren,
A child is born a - mong us,

SEXTUS.
Sopran 2
Instrument 2
(d¹-es²)
E|n
Ein Kind ist uns ge - bo - - ren,
A child is born a - mong us,

ALTUS.
Alt
Instrument 3
(f-g¹)
E|n
Ein Kind ist uns ge - bo - - ren,
A child is born a - mong us,

TENOR.
Tenor 1
Instrument 4
(c-f¹)
E|n
Ein Kind ist uns ge - bo - - ren,
A child is born a - mong us,

QUINTUS.
Tenor 2
Instrument 5
(c-f¹)
E|n
Ein Kind ist
A child is

BASSUS.
Baß
Instrument 6
(F-g)
E|n
Ein Kind ist
A child is

Bass. Cont.
Orgel
ad libitum
(F-f¹)
à 6.
3
5
6
6

7
11
13
ein Sohn ist uns ge - ge - ben,
to us a son is giv - en,
is giv - en, ein Sohn ist uns ge - ge - ben, ein
to us a son is giv - en, a son is giv - en, to
un - - ren, ein Sohn ist uns ge - ge - ben, ein Sohn ist
born a - mong us, to us a son is giv - en, to us a
uns ge - bo - - ren, ein Sohn ist uns ge - ge - ben, ge - ge - ben,
born a - mong us, to us a son is giv - en, is giv - en,
uns ge - bo - - ren, ein Sohn ist uns ge - ge - ben,
born a - mong us, to us a son is giv - en,
6 6 6 b 6 6 # 6

On Carus-CD with *Dresdner Kammerchor*, conducted by Christoph Rademann (CV 83.232).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 4 min.

© 1990/1991 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.384

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2003 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

15 17 19 21

ein Sohn ist uns ge - ge - ben,
to us a son is giv - en,

Sohn ist uns ge - ge - ben,
us a son is giv - en,

Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist auf
us a son is giv - en, and the king - dom shall be

uns, ist uns ge - ge - ben,
son, a son is giv - en,

ein Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist auf
to us a son is giv - en, and the king - dom shall be

ein Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist auf
to us a son is giv - en, and the king - dom shall be

6 6 6

22 24 26

wel - ches Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter,
king - dom shall be on his shoul - der,

er Schul - ter, ; wel - ches Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter,
shoul - der; and the king - dom shall be on his shoul - der,

wel - ches Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter, wel - ches
and the king - dom shall be on his shoul - der, and the

sei - ner Schul - ter, wel - ches Herr - schaft, wel -
on his shoul - der; and the king - dom, and

sei - ner Schul - ter, wel - ches
on his shoul - der, and the

22 24 26

6 6 7 6 4 # 6 6 6 7 6 4 3 6

28 30 32

wel - ches Herr - schaft ist auf
and the king - dom shall be

wel - ches Herr - schaft ist auf
and the king - dom shall be

wel - ches Herr - schaft ist auf
and the king - dom shall be

Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter, wel - ches Herr - schaft ist auf
king - dom shall be on his shoul - der, and the king - dom shall be

- ches Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter;
the king - dom shall be on his shoul - der;

Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter;
king - dom shall be on his shoul - der;



34 36 38

sei - ner Schul - ter; und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft,
on his shoul - der; he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful, Word, Strength,

sei - ner Schul - ter; und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
on his shoul - der; he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,
he is called Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,



39

41

Held, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Va - ter, Frie - de - fürst,
Might, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, of Peace,

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst,
Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst, und er heißt
Won - der - ful, Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, he is called

Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst,
Won - der - ful, Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

39

41

6 5 6 5

3

43

und er heißt,
he is called,

und er heißt Wunder - bar, Rat, Kraft, Held,
he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might,

und er heißt Wunder - bar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunder - bar, Rat, Kraft, Held,
he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might, he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might,

und er heißt Wunder - bar, Rat, Kraft, Held, Wunder - bar,
he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might, Wonder - ful,

und er heißt Wunder - bar,
he is called Wonder - ful,

43

45

und er heißt Wun - der - bar, Rat, Kraft,
 he is called Won - der - ful, Word, Strength,

Held, E - wig - Va - ter, Va - ter, Frie - de - fürst;
 Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, of Peace;

E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst;
 Ev - er - last - ing, Prince of Peace;

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst, und er heißt Wun - der - bar,
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, he is called Won - der - ful,

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst;
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace;

Held, E - wig - ter, Frie - de - fürst; auf
 Might, Ev - er - ing, Prince of Peace; for

ter, Frie - de - fürst; auf
 ing, Prince of Peace; for

auf
 for

auf daß sei - ne
 for his glo - rious

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst; auf
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace; for

auf
 for

55 57 59

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -
 his glorious king - dom is might - y and his peace

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -
 his glorious king - dom is might - y and his peace

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -
 his glorious king - dom is might - y and his peace

Herr - schaft groß wer - de und des Frie - dens
 king - dom is might - y and his peace has

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -
 his glorious king - dom is might - y and his peace

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -
 his glorious king - dom is might - y and his peace

55 57 59

61 63 65

dens kein En - de, und des Frie - dens kein En - de auf -
 has no end - ing, and his peace has no end - ing, on -

und des Frie - dens kein En - de auf -
 and his peace has no end - ing, on -

und des Frie - dens kein En - de auf -
 and his peace has no end - ing, on -

kein En - de, und des Frie - dens kein En - de auf -
 no end - ing, and his peace has no end - ing, on -

dens kein En - de, und des Frie - dens kein En - de,
 has no end - ing, and his peace has no end - ing,

dens kein En - de, und des Frie - dens kein En - de,
 has no end - ing, and his peace has no end - ing,

61 63 65

67 69 71

dem Stuh-le Da - - - vid und sei-nem
 the throne of Da - - - vid and in his

dem Stuh-le Da - - - vid und sei-nem Kö - nig - rei - che,
 the throne of Da - - - vid and in his might - y king - dom,

auf dem Stuh - le Da - - - vid und sei-nem
 on the throne of Da - - - vid and in his

dem Stuh-le Da - - - vid und sei-nem Kö - nig -
 the throne of Da - - - vid and in his might - y

67 69 71

6 7 6 3 6 4 3

72 74 76

Kö - nig - rei - che,
 might - y king - dom,

and Kö - nig - rei - che,
 might - y king - dom,

... daß er's zu - rich - te und stär -
 ... that he may gov - ern and keep

... daß er's zu - rich - te und stär -
 ... that he may gov - ern and keep

72 74 76

4 4 # 6

78 80 82

... von
... from

ke mit Ge - richt und Ge - rech - - - - - tig -
it both with right and with right - - - - - eous -

ke mit Ge - richt und Ge - rech - - - - - tig -
it both with right and with right - - - - - eous -

ke mit Ge - richt und Ge - rech - - - - - tig -
it both with right and with right - - - - - eous -

ke mit Ge - richt und Ge - rech - - - - - tig -
it both with right and with right - - - - - eous -

78 80

6 3 6 4 3

83 85 87

... von nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit, von
... from henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more, from

keit, von nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit,
ness, from henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more,

keit, von nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit,
ness, from henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more,

keit, von nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit,
ness, from henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more,

83 85 87

b

88 90 92

nun an bis in E - wig - keit. Sol -
 henceforth and for ev - er - more. The

bis in E - wig - keit. Sol -
 and for ev - er - more. The

von nun an bis in E - wig - keit. Sol -
 from henceforth and for ev - er - more. The

nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit. Sol -
 henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more. The

von nun an bis in E - wig - keit. Sol -
 from henceforth and for ev - er - more. The

von nun an bis in E - wig - keit. Sol -
 from henceforth and for ev - er - more. The

88 90 92

93 99

- ches wird tun der Ei - fer des
 Lord of hosts in zeal shall ac -

- ches wird tun der Ei - fer des Her - ren Ze -
 Lord of hosts in zeal shall ac - com - plish all

- ches wird tun der Ei - fer des Her - ren
 Lord of hosts in zeal shall ac - com -

- ches wird tun der Ei - fer des Her - ren
 Lord of hosts in zeal shall ac - com - plish

93 95 97 99

100 102 104

Her - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun
 com - plish all these things, the Lord of hosts

- - - - - ba - oth, sol - ches wird tun
 these things, the Lord of hosts

- - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun
 - plish all these things, the Lord of hosts

Her - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun der
 com - plish all these things, the Lord of hosts in

Ze - ba - oth, sol - ches wird tun der Ei - fer des
 all these things, the Lord of hosts in zeal shall c -

Ze - ba - oth, sol - ches wird tun
 all these things, the Lord of hosts

5 # 6 4 4 # #

106 110 112

der in fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 in zeal shall ac - com - plish all these things.

der - fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 - plish, ac - com - plish all these things.

der - fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 in shall ac - com - plish all these things.

Ei - fer, der Ei - fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 zeal shall ac - com - plish, ac - com - plish all these things.

Her - ren, der Ei - fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 com - plish, in zeal shall ac - com - plish all these things.

der in Ei - fer des Her - ren Ze - ba - oth.
 in zeal shall ac - com - plish all these things.

106 108 110 112

5 3 6 4 4 3

Psalmen Davids, op. 2 (1619) SWV 22–47

Der Herr sprach zu meinem Herren (Ps 110) SWV 22 (G/E)	
2 Fav: SATB/SATB, [Cap: SSATB, 5 Instr, Bc]	20.022
Warum toben die Heiden (Ps 2) SWV 23 (G/E)	
2 Fav: SATB/SATB, [2 Cap: SATB/SATB, 8 Instr, Bc]	20.023
Ach Herr, straf mich nicht in deinem Zorn (Ps 6) SWV 24 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.024
Aus der Tiefe ruf ich, Herr, zu dir (Ps 130) SWV 25 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.025
Ich freu mich des, das mir geredet ist (Ps 122) SWV 26 (G/E)	
2 Fav: SATB/SATB, [2 Cap: SSMsB/SSMsB, 8 Instr, Bc]	20.026
Herr, unser Herrscher (Ps 8) SWV 27 (G/E)	
2 Fav: SSAT/ATBarB, [Cap: SSATB, Bc]	20.027
Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen (Ps 1)	
SWV 28 (G/E) / SMsABar/ATTB, [8 Instr, Bc]	20.028
Wie lieblich sind deine Wohnungen (Ps 84) SWV 29 (G/E)	
SSAB/TTBB, [8 Instr, Bc]	20.029
Wohl dem, der den Herren fürchtet (Ps 128) SWV 30 (G/E)	
SSAT/ATBarB, [8 Instr, Bc]	20.030
Ich hebe meine Augen auf (Ps 121) SWV 31 (G/E)	
Fav: SATB, Cap: SATB, [Cap: SATB, 8 Inst], Bc	20.031
Danket dem Herren (Ps 136) SWV 32 (G/E)	
2 Fav: SSMsT/ATTB, [2 Cap: SATB/SSMsT, 8 Instr], Bc	20.032
Der Herr ist mein Hirt (Ps 23) SWV 33 (G/E)	
Fav: SMsAT, Cap: SATB, [Cap: SMsAT, 8 Instr], Bc	20.033
Ich danke dem Herren von ganzem Herzen (Ps 111) SWV 34	
(G/E) / 2 Fav: SATB/SATB, [2 Cap: SMsAB/SMsAB, Bc]	20.034
Singet dem Herrn ein neues Lied (Ps 98) SWV 35 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.035
Jauchzet dem Herren (Ps 100) SWV 36 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr], Bc	20.036
An den Wassern zu Babel saßen wir (Ps 137) SWV 37 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.037
Alleluja Lobet den Herren in seinem Heiligtum (Ps 150) (G)	
2 Fav: SATB/SATB, [2 Cap: SSAB/SATB, 8 Instr], Bc	20.038
Lobe den Herren, meine Seele (Ps 103,2–4) SWV 39 (G/E)	
Fav: SATB, 2 Cap: SATB/SATB, [8 Instr], Bc	20.039
Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn SWV 40 (G)	
2 Fav: Ctto (S)+Ctto (Ms)+Ctto (Trb+[A])+Ctto (Bar)/	
A+Trb ([T])+Trb ([Bar])+Trb ([B]),	
[2 Cap: SATB/SATB, 8 Instr, Bc]	20.040
Nun lob, mein Seel, den Herren (Kanzone) SWV 41 (G/E)	
2 Fav: SATB/SATB, [2 Cap: 2 VI+2 Va (2 Vga)+Vc (Vga)/	
4 Ctto+Trb, Bc]	20.041
Die mit Tränen säen (Ps 126,5,6) SWV 42 (G/E)	
SATBarB/SATBarB, [6 Instr, Bc]	20.042
Nicht uns, Herr, sondern deinem Namen (Ps 115) SWV 43 (G)	
2 Ctto (SS)+Ctto (Ms)+Bar/SATB/	
A+Trb (A)+Trb (T)+Trb (Bar)+Trb (B), [Bc]	20.043
Danket dem Herren, denn er ist sehr freundlich	
(Ps 136) SWV 45 (G) / Fav: SATB/SATB (S+3 Trb),	
Cap: SSATB, Obligat-Instrumentchor: 5 Tr, Timp; Bc	20.045
Wohl dem, der den Herren fürchtet (Ps 128) SWV 44 (G/E)	
2 Fav: 4 Ctto+T/VI+A+3 Trb, Cap: SATB,	
[Cap: SATB, Bc]	20.044
Zion spricht, der Herr hat mich verlassen SWV 46 (G/E)	
2 Fav: 2 Ctto+S+Ctto+T+Fg/S+2 Trb+T+2 Trb,	
[2 Cap: SATB (4 Instr)/SATB (4 Instr)], Bc	20.046
Jauchzet dem Herren, alle Welt SWV 47 (G/E)	
3 Fav: 2 Fl (2 Zk o 2S)+AT+Fg (B)/ST/	
S+VI (S)+Vga (A)+Vga (T)+Vga (B),	
[Cap: SSATB (5 Instr)], Bc	20.047

Der 119. Psalm (Schwanengesang) SWV 482–492

11 Motetten, im Anhang: Psalm 100 (SWV 493) und Deutsches	
Magnificat (SWV 494) / SATB/SATB, [8 Inst], Bc	
rekonstr. von Werner Breig (SSA 18)	20.918
praktische Ausgabe	20.918/03
- Jauchzet dem Herren, alle Welt (Ps 100)	
SWV 493 (G/E) / SATB/SATB, [8 Inst], Bc	20.493
- Meine Seele erhebt den Herren (Dt. Magnificat)	
SWV 494 (G/E) / SATB/SATB, [8 Inst], Bc	20.494

Einzelnen überlieferte Werke (Auswahl) /

Works handed down seperately (A selection)

Cantate Domino canticum novum	
(Bearb. einer Motette von Giov. Gabrieli) SWV 463 (L/G)	
SA+2 Instr (2 Instr+TB)/	
S+3 Instr (Instr+ATB), Bc	20.463
Da pacem, Domine, in diebus nostris SWV 465 (L/G)	
SSATB/SATB, [5 Vga, Bc]	20.465
Der Gott Abrahams SWV Anh. 3 (G/E)	
Fav: ATB, Obligat-Instrumentchor: 2 VI+3 Trb,	
[Cap: SATB], Bc	20.703
Domine Deus, Deus virtutum SWV deest (L/G)	
2 Fav: 2 VI+ATB/SS+[3 Trb(3 Vga)],	
[Cap: SATB, 4 Instr], Fg (Vga), Bc	20.603
Ehre sei dem Vater SWV 492/1 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.492/10
Es erhub sich ein Streit SWV Anh. 11 (G/E)	
4 Chöre: SATB/SATB/3 Ctto+T/Tr+T+3 Fg, Bc	20.711
Ich bin die Auferstehung und das Leben SWV 464 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr, Bc]	20.464
Magnificat anima mea Dominum SWV 468 (L/G)	
Fav: SATB, Obligat-Instrumentchor: 2 VI+3 Trb,	
[2 Cap: SATB/SATB, 8 Instr], Bc	20.468
O bone Jesu, fili Mariae SWV 471 (L/G)	
2 Chöre: SSAATB/2 VI+3 Vga (3 Va)+	
[Vga (Vc o T)+Vga (Vc)], [Cap: SSAATTB], Bc	20.471
Herr, unser Herrscher (Ps 8) SWV 449 (G/E)	
Fav: SSATB, [2 Cap: SSATB/4 Trb], 2 Ctto (2 VI), Bc	20.449
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes (Ps 19) SWV 455 (G/E)	
Fav: SSATTB, [6 Instr], [Cap: SSATTB, 6 Instr], Bc	20.455
Domini est terra (Ps 24) SWV 476 (L/G)	
2 Fav: SATB/ SATB, [8 Instr], 2 Obligat-	
Instrumentalchöre: 3 Ctto+5 Fg/2 VI+4 Trb,	
[3 Cap: SATB/SATB/ SSATTB], Bc	20.476
Stehe auf, meine Freundin SWV Anh. 4 (G/E)	
SSAT/ATTB, [Bc]	20.704
Surrexit pastor bonus SWV 469 (G)	
Fav: SSATTB, Obligat-Instrumentchor: 2 VI+3 Trb,	
[2 Cap: SATB], Bc	20.469
Vasto Mar (aus: Ital. Madrigale) SWV 19 (I),	
SATB/SATB	20.019
Veni Sancte Spiritus SWV 475 (L/G)	
4 Chöre: SS+Fg/2 Ctto (VI)+ B/ Trb+TT+2 Trb/	
VI (Ctto)+FI (Ctto o Ms)+AT+Vga (Cb), Bc	20.475
Wohl denen, die ohne Tadel leben (Ps 119) SWV 482 (G/E)	
SATB/SATB, [8 Instr], Bc	20.482

() = Alternativbesetzung /alternative scoring, [] = ad libitum

SSA: Stuttgarter Schütz-Ausgabe (Gesamtausgabe/Complete edition)